

MANUAL

No stress with kite lines...

More time for kiting...

ENG The fifth line

FR Cinquième cordon

D Fünfte Schnur

ESP Quinta cordón

☞ If you are using a kite with five lines it's necessary to adjust your JOSE system before you start to use it. In the box you will find an extra elastic line strap which you will instal on the JOSE body like this: First take your bar and unroll about 5 meters of all lines. Then simply tie the extra elastic line onto the shortest fifth line using the white strap.

☞ Si vous utilisez le kite à cinq cordons, il est nécessaire, avant la première utilisation du système JOSE, de régler et d'installer le cinquième élément de raccord (fourni en accessoire) avec un câble de caoutchouc. D'abord déroulez de votre barre et tendez app. 5 m de tous les cordons du kite et raccordez au cinquième cordon, plus court, le câble de caoutchouc avec un bout blanc.

☞ Falls Sie einen Kite mit fünf Schnüren benutzen, ist es nötig, dass Sie vor der ersten Benützung des JOSE-Systems den beige-packten fünften Mittelbindfaden dem Gummiseil anpassen und zusammen installieren. Zuerst wickeln Sie ihn von der Stange ab und spannen auf ca. 5 m alle Schnüre Ihres Kites. Auf die fünfte kürzere Schnur schließen Sie das beigelegte Gummiseil an den weissen Endverschluss an.

☞ Si usa kite con cinco cordones, antes del primer uso del sistema JOSE ajuste e instale la quinta terminación central con la cuerda de goma. Primero desenrolle de su barra y tienda unos 5 m de todos los cordones del kite y acorde el quinto cordón más corto con una la cuerda de goma con la terminación blanca.

☞ Put the other end of this elastic line from the front side through the free hole in the center of the JOSE's body. The middle elastic line is flexible, so adjust the length to be equal with other four already fixed elastic lines.

☞ Le câble de caoutchouc relié sera ensuite placé par l'avant dans l'orifice libre au centre du corps du système JOSE. Ajustez la longueur du câble de caoutchouc pour compenser la différence de longueur avec les quatre autres cordons, éventuellement le laissez un peu plus long.

☞ Das angeschlossene Gummiseil stecken Sie von der vorderen Seite in das freie Loch in der Mitte des Körpers des JOSE-Systems durch. Das Gummiseil soll so lang sein, dass es die fehlende Entfernung bis zum Niveau der vier längeren Schnüre ergänzt, eventuell kann es auch etwas länger sein.

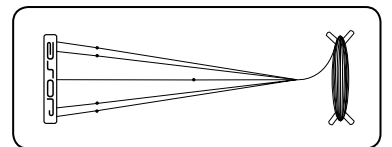
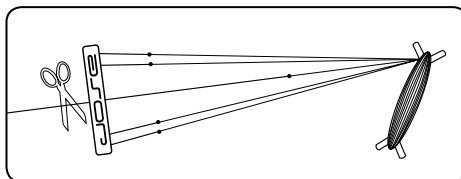
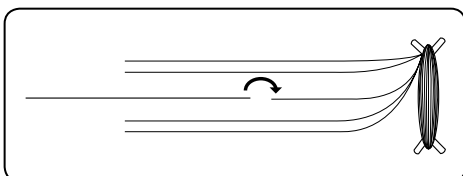
☞ Pase la cuerda de goma fijada desde el lado delantera por el orificio libre en el centro del cuerpo del sistema JOSE. Ajuste la longitud de la cuerda de goma de modo que recompense la falta de la distancia hasta el nivel de los cuatro cordones más largos, hasta puede superarlos un poco.

☞ On the end of the elastic line make a double bundle, cut the rest of needless elastic line and then hide the bundle into the Jose body.

☞ Faites un nœud double à la fin du câble de caoutchouc, coupez ce qui surpasse et rentrez/retirez le nœud dans le corps du système JOSE.

☞ Am Ende des Gummiseiles binden Sie einen Doppelknoten fest, schneiden Sie den Rest des Gummiseiles ab und den Knoten ziehen Sie in den Körper des JOSE-Systems hinein.

☞ En el extremo de la cuerda de goma haga un nudo doble, corte el resto de la cuerda de goma e introduzca el nudo en el cuerpo del sistema JOSE.

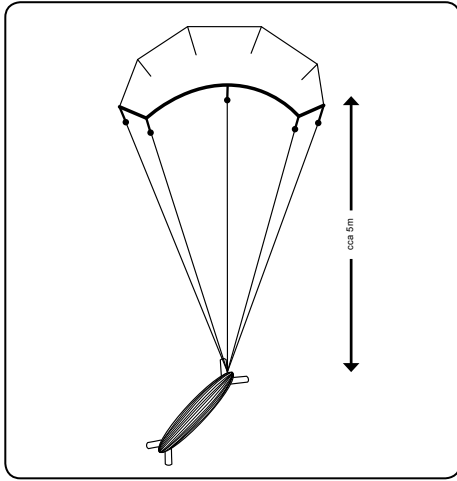


ENG Directions for the use of the JOSE system

FR Mode d'emploi

D Anleitung

ESP Instrucción

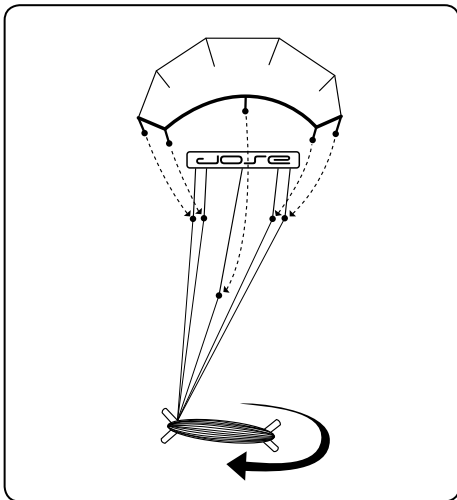


When you decide to pack up your kite, start to roll the kite lines onto your bar like you are used to. When you reach about 5 meters from your kite, place your bar on the ground and take the JOSE body.

Pour le succès du montage de votre KITE au moyen du système JOSE, commencez par l'enroulement des cordons sur la barre du kite selon votre habitude. Dès que les cordons sont enroulés jusqu'à la distance app. 5 m du kite, posez sa barre sur le sol et branchez les extrémités des cordons du kite progressivement sur le système JOSE (back-line, front-line, central-line = si vous avez un kite à 5 cordons = ensuite front-line, back-line).

Für den erfolgreichen Zusammenbau Ihres Kites mit Benützung des JOSE-Systems (Ihres Drachens) fangen Sie mit dem Aufspulen auf die Stange (Bar) des Kites an, so wie Sie es gewohnt sind. Sobald Sie die Schnüre auf eine Länge von ca. 5 m auf den Kite aufgewickelt haben, legen Sie die Stange des Kites auf den Boden und verbinden schrittweise von einer Seite her die Endverschlüsse der Schnüre des Kites mit dem JOSE-System (back-line, front-line, central-line), aber nur falls Sie den 5-lines-kite benutzen, und weiter front-line, back-line.

Para armar con éxito su kite (kite = papalote deportivo) con ayuda del sistema JOSE, empiece a enrollar los cordones en la barra del kite según está acostumbrado. En cuanto acabe de enrollar los cordones a la distancia de unos 5 m del kite, ponga la barra del kite en el piso y de un lado vaya fijando las piezas terminales de los cordones del kite con el sistema JOSE (back-line, front-line, central-line = sólo si usa el kite 5-lines = y después front-line, back-line).

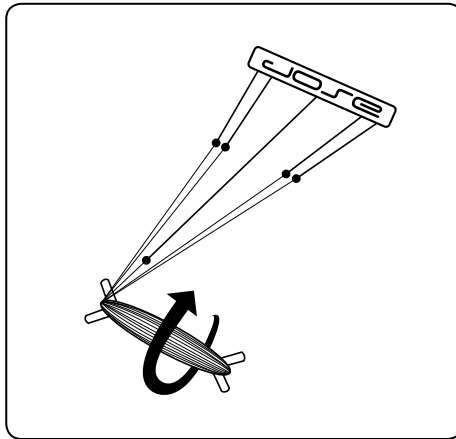


Walk to the end of the lines which were connected to your kite and start to connect them with elastic lines of JOSE. Do this from one side to the center (five line kite) and to the other side. Connect back line and front line on one side to the elastic lines of JOSE. Of course, connection is followed by matching colours. While connecting lines with the JOSE body make sure your lines don't cross over each other.

Les extrémités des cordons doivent être reliées à l'extrémité de même couleur du système JOSE. Éviter de croiser les cordons. Pour la liaison utiliser soit la boucle, soit le nœud, selon les besoins spécifiques de votre kite.

Die Endverschlüsse des Kites verbinden Sie immer mit dem gleichen Endverschluss des JOSE-Systems. Achten Sie darauf, dass Sie die einzelnen Schnüre nicht überkreuzen. Für den Anschluss benutzen Sie eine Schlinge oder einen Knoten, dem Bedürfnis Ihres Kites entsprechend.

Fije las terminales de los cordones del kite con las piezas del mismo color del sistema JOSE. Evite que los diferentes cordones se crucen. Para la conexión aproveche el bucle o el nudo según la necesidad de su kite.

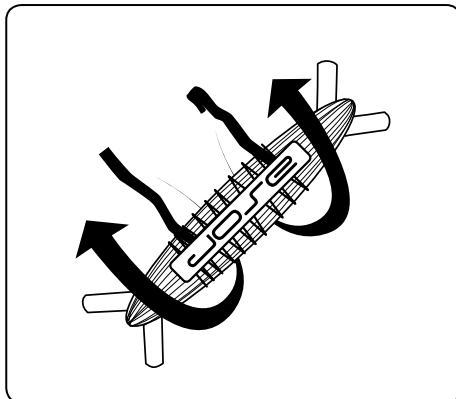


After you connected all lines from your kite to the JOSE body, walk back to your bar and start rolling the rest of the lines onto the bar until you can reach the JOSE body. Then take the JOSE body to one hand and bar to the other hand. While doing this, make sure that the elastic lines of Jose are stretched to avoid falling of the lines from your bar!!! (If your lines fall down from your bar there is a chance that they get tangled. If yes, which is hard to recognize, you need to repeat the whole procedure). The JOSE system allows you to reel up the elastic lines from both sides (left or right hand). Now when the elastic lines of JOSE are reeled up, start to roll them onto your bar until you have reached a parallel position of the bar and the JOSE body.

Après avoir relié tous les cordons du kite au système JOSE, enrôlez-les sur la barre du kite pour pouvoir saisir le corps de JOSE. Tenez le corps du système JOSE bien pour que ses câbles de caoutchouc soient bien tendus, ce qui empêche qu'ils tombent de la barre du kite et donc risquent de s'em mêler. Le système JOSE vous permet de choisir le côté vers lequel les cordons seront étirés. Les câbles de caoutchouc du système JOSE bien tendus enrôlez autour de la barre et des cordons jusqu'à ce que le corps de JOSE soit au contact avec a barre.

Wenn alle Schnüre Ihres Kites am JOSE-System angebracht sind, wickeln Sie die Schnüre auf die Stange des Kites so auf, bis Sie den JOSE-Körper fassen können. Den Körper des JOSE-Systems halten Sie so dass alole seine Gummiseile gespannt sind. Dadurch vermeiden Sie ihr Herunterfallen von der Stange des Kites und die daraus folgende unerwünschte Verfilzung der Schnüre. Das JOSE-System ermöglicht Ihnen, die Seite zu wählen, an die Sie die Schnüre spannen. Die gespannten Gummiseile des JOSE-Systems wickeln Sie beliebig um die Stange des Kites und um die Schnüre, bis es möglich ist, den JOSE-Körper an die Stange zu legen.

Después de fijar todas los cordones del kite en el sistema JOSE acabe de enrollar los cordones en la barra hasta que pueda agarrar el cuerpo de JOSE. Aguante el cuerpo del sistema JOSE de modo que todas las cuerdas de goma estén tendidas, así evitara su caída de la barra del kite y el enredo indeseable de los cordones. El sistema JOSE le permite escoger el lado, desde el cual tenderá los cordones. Enrolle libremente las cuerdas de goma del sistema JOSE alrededor de la barra del kite y de los cordones hasta que se pueda juntar el cuerpo de JOSE con la barra.



When you have reached this position, grab the Velcro fasteners on each side to connect JOSE body to the bar. The JOSE body can be connected to the bar on both sides of the bar. Now your lines and bar are safe for transport or storage.

Fixez le corps de JOSE à la barre par les doubles bandes velcro. Vous pouvez choisir le côté depuis lequel les bandes velcro seront enroulées. Votre barre avec les cordons est maintenant préparée pour le transport en toute sécurité.

Weiter befestigen Sie nur den JOSE-Körper an der Stange mit Hilfe der beiderseitigen Klettverschlüsse. Sie können wieder die Seite wählen, von der Sie die Klettverschlüsse aufzuwickeln anfangen. Jetzt ist Ihr Bar mit den Schnüren für sichere Aufbewahrung und Transport vorbereitet.

Después sólo queda fijar el cuerpo de JOSE en la barra por medio de reversible velcro. También aquí puede escoger el lado para enrollar los reversibles velcros. Ahora, su barra con cordones está preparada para ser guardada y transportada con seguridad.

ENG Now, getting your kite ready to fly is very simple.

FR La préparation de votre kite est très simple.

D Das Aufstellen Ihres Kites ist sehr einfach.

ESP Ajustar su kite es muy fácil

When your kite is ready, take your bar connected with the JOSE body and just untie Velcro fastener to separate your bar from the JOSE body. In the beginning of this separation, try to keep the elastic lines stretched to avoid the falling of lines from your bar. After the elastic lines are off your bar, unroll about 5 meters of lines from your bar. Place the bar on the ground close to your kite. Then connect beackets one by one from one side of JOSE to the other. You will avoid the crossing of the kite lines this way (back line, front line center - if you use 5-line kite, front line, back line), the colors on the kite and JOSE will help you. When you connected all lines with your kite, take the bar and unroll the lines till the end. It is possible that lines may be twisted as you stretch them out. In that case just turn the bar in the needed direction until the lines are straight as they should be. Now, you are ready to go.

Libérez les bandes velcro, éventuellement les collez légèrement pour l'usage ultérieur et déroulez le système JOSE de la barre du kite. Au début, tenez les câbles de caoutchouc du système JOSE tendus pour éviter que les cordons tombent de la barre. Après le déroulage des câbles de caoutchouc déroulez aussi app. 5m des cordons de la barre et déposer le tout à proximité. Ensuite branchez les extrémités des cordons du système JOSE sur votre kite d'après les couleurs en évitant de les croiser (back-line, front-line, central-line = pour les kites à 5 cordons, ensuite front-line, back-line). Après liaison des extrémités des cordons sur le kite, déroulez les cordons de la barre. Il est possible que les cordons du kite soient mal enroulés, ce qui peut s'éliminer par rotation de la barre dans le sens voulu. Votre kite est maintenant prêt à décoller.

Lösen Sie die Klettverschlüsse (evtl. können Sie sie durch leichtes Aufkleben für weitere Benützung vorbereiten) und wickeln Sie das aufgebundene JOSE-System von der Stange des Kites ab. Am Anfang halten Sie die Gummiseile des JOSE-Systems ausgespannt, damit es nicht zum unerwünschten Herabfallen der Schnür von der Stange kommt. Nach der Abwicklung der Gummiseile wickeln Sie ca. 5m der Schnüre des Kites von der Stange ab und lassen Sie sie in der Nähe vom Kite liegen. Weiter verbinden Sie die Endverschlüsse der Schnüre des Kites des JOSE-Systems des Kites auf Ihren Kite entsprechend den unterschiedlichen Farben. Verbinden Sie schrittweise die Endverschlüsse von einer von einer JOSE-Seite mit den anderen. Sie vermeiden dadurch die Überkreuzung der Schnüre backline, frontline, central-line nur wenn Sie den 5-line Kite benutzen, und weiter frontline, backline. Nach der Verbindung der Endverschlüsse der Schnüre des JOSE-Systems mit dem Kite, wickeln Sie die Schnüre von der Stange ab. Es ist möglich, dass die Schnüre des Kites nach der Ausspannung einige Male umwickelt sind, was Sie durch einige Drehungen der Stange in der gewünschten Richtung beseitigen. Ihr Kite ist jetzt zum Start vorbereitet.

Afloje los velcros, eventualmente puede pegarlos ligeramente para prepararlos para el próximo uso, y desenrolle el sistema JOSE fijado de la barra del kite. Al principio aguante las cuerdas engomadas del sistema JOSE tendidas para evitar una caída indeseable de los cordones desde la barra. Después de desenrollar las cuerdas de goma, siga desenrollando hasta unos 5 m de cordones del kite desde la barra y déjelas tumbadas cerca del kite. Después cambie la fijación de las terminales de los cordones del kite desde el sistema JOSE a su kite según los colores correspondientes. Vaya cambiando la fijación de las piezas terminales de los cordones del kite con el sistema JOSE al otro lado, así evitará un cruce de los cordones (back-line, front-line, central-line = sólo si usa el kite 5-lines = y después front-line, back-line). Después de cambiar la fijación de las terminales (nudos) de los cordones en del sistema JOSE al kite, desenrolle los cordones de la barra. Puede ser que una vez tendidas, los cordones del kite estén torcidos, lo que se eliminará dando unas vueltas a la barra en el sentido deseado. Ahora su kite está preparado al despegue.